

Contenidos para la Traducción: Literatura de la Lengua Española (22082)

Titulación/Estudio: Grau en Traducció i Interpretació

Curso: segundo

Trimestre: segundo

Número de créditos ECTS: 4

Horas de dedicación del estudiante: 100

Tipo de asignatura: Obligatoria

Profesores GG: José Francisco Ruiz Casanova

Lengua de docencia: castellano

1. Presentación de la asignatura

En la asignatura *Literatura española* se trata de *leer* la tradición literaria propia (en este caso, la literatura escrita en español) en clave de las aportaciones que la traducción, las lecturas, las influencias y los contactos culturales han brindado. Es, pues, un estudio comparado de la literatura española contemporánea.

2. Competencias que se alcanzan

COMPETENCIAS GENERALES:

Instrumentales:

G.1. Capacidad de análisis y síntesis

G.3. Razonamiento crítico

G.4. Búsqueda documental y de fuentes de investigación

G.5. Gestión de la información

G.10. Comunicación oral y escrita en lenguas propias y extranjeras

Sistémicas:

G.17. Aplicación de conocimientos a la práctica

G.18. Reconocimiento y comprensión de la diversidad y la multiculturalidad

G.19. Motivación por la calidad

G.20. Capacitado de aprendizaje autónomo y de formación continuada

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- E.1.Excelencia en el dominio escrito y oral de la lengua o lenguas propias.
- E.5.Conocimientos especializados en uno o más ámbitos temáticos.
- E.9.Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua.
- E.10. Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la traducción.
- E.12. Destreza para la busca y gestión de información y documentación.

3. Contenidos

1.- LA LITERATURA

- 1.1.- Factores de producción.
- 1.2.- Géneros literarios: la tradición y la renovación.
- 1.3.- El estudio de la Historia de la Literatura en lengua española.

2.- LA POESÍA ESPAÑOLA DEL SIGLO XX

- 2.1.- Marco histórico y fundamentos estéticos de la poesía del siglo XX.
- 2.2.- Tres Historias de la Literatura: 1900-1939; 1939-1975; 1975-2000.
- 2.3.- La poesía española del primer tercio de siglo.
- 2.4.- La poesía española de postguerra
- 2.5.- La poesía de la generación de los 50
- 2.6.- El último cuarto de siglo de la poesía española.

4. Evaluación y recuperación

Evaluación		Recuperación			
Actividad de evaluación	Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
Comentario 1	10%	No recuperable			
Comentario 2	10%	No recuperable			
Comentario 3	10%	No recuperable			
Examen	70%	Recuperable	80%	Examen (julio)	

Observación: Cualquier trabajo presentado por un alumno en el que se detecten plagios y/o utilización de fuentes consultadas y no citadas **será motivo de pérdida de todo derecho a evaluación, tanto de dicho trabajo como de los anteriores o posteriores presentados, limitándose su derecho de evaluación a sólo el examen final de la materia.**

5. Metodología: actividades formativas

El contenido de la asignatura se divide en dos tipos de sesiones:

- **Grupo grande** (lunes, de 18.30 a 20.30 h.): Exposición de temas teóricos e históricos sobre la poesía española del siglo XX, **a partir de la antología de referencia de la asignatura.**
- **Grupo pequeño o Seminario** (miércoles, de 16.30 a 17.30 h. y de 17.30 a 18.30 h.): Comentario y estudio de textos **a partir de la antología de referencia de la asignatura.**

6. Bibliografía de la asignatura

Bibliografía básica: texto de lectura

- RUIZ CASANOVA, J. F., ed., *Antología Cátedra de poesía de las Letras Hispánicas*, Madrid, Cátedra, 1998 (8ª ed.: 2011 ó 9ª ed.: 2012)

Bibliografía complementaria

- AMORÓS, A., *Introducción a la literatura*, Madrid, Castalia, 1987.
- DEL RÍO, Ángel, *Historia de la Literatura Española. Desde 1700 hasta nuestros días [1948-1963]*, Barcelona, Ediciones B, 1996.
- GARCÍA BERRIO, A. y HUERTA CALVO, J., *Los géneros literarios: sistema e historia*, Madrid, Cátedra, 1992.
- GARRIDO GALLARDO, M. Á. comp., *Teoría de los géneros literarios*, Madrid, Arco Libros, 1988.
- GUILLÉN, J., *Lenguaje y Poesía*, Madrid, Alianza, 1969.
- JAKOBSON, R., *Ensayos de Lingüística General*, Barcelona, Seix Barral, 1975.
- _____, *Lingüística y Poética*, Madrid, Cátedra, 1981.

- KAYSER, W., *Interpretación y análisis de la obra literaria* (1948), Gredos, Madrid, 1965 (4ª ed.).
- PAZ, O., *El arco y la lira* (1956), México, FCE, 1981 (3ª ed.)
- POZUELO YVANCOS, J. M., *Teoría del lenguaje literario*, Madrid, Cátedra, 1987.
- SEGRE, C., *Principios de análisis del texto literario*, Barcelona, Crítica, 1985.